



Aarteita udmurttikoteihin

*”Herran pelko on viisauden alku,
Pyhän tunteminen on ymmärryksen perusta.” (Sananl. 9:10)*

Raamatun ilmestyttyä udmurtiksi vuonna 2013 tavoitteena on ollut edistää Sanan lukemista ja julkaisusta raamatuntekstejä perheitä varten. Psalmikooste ilmestyi pari vuotta sitten, ja nyt ajankohtaisena on valikoima Sananlaskuja.

Sananlaskut koostuvat elämänohjeista, joiden pääaiheita ovat Jumalan pelko, oikeudenmukaisuus ja rehellisyys. Neuvoja on myös ystävyyteen ja perhe-elämään, oikeastaan kaikkiin elämän alueisiin. Udmurtitiimi innostui tästä ja päätti koota Raamatun sananlaskuja kirjaksi aihepiireittäin.

Kansan parissa syntyneet ja vakiintuneet sananlaskut ovat aina olleet merkittävässä asemassa suomalais-ugrialaisten keskuudessa, sillä niiden avulla on kasvatettu uutta sukupolvea.

Monet udmurttien perinteisistä sanonnoista ovat sisällöltään samansuuntaisia kuin Raamatun sananlaskut, mm. ahkeruuteen kannustavia sananlaskuja on useita, esim: ”Päivänsä toimeettomana viettävä köyhty.” ”Lääke parantaa yhdestä sairaudesta, työ – sadasta.” Udmurttien kuten muidenkin kansojen omat sananlaskut ovat aarreaita, joka sisältää runsaasti hyviä elämänohjeita, mutta Jumalan sana antaa iäti kestävän perustuksen.

”RKI:n v. 2020 julkaisema Raamatun kertomuksia -kirja on puhutellut lukijoita”, tietää udmurtin käännösyhmään kuuluva Jelena Rjabina kertoa. ”Toivomme, että se julkaistaisiin Internetissä, jotta se olisi laajemmin



Jelena (vas.) ystävineen tutkimassa Raamatun kertomuksia -kirjaa

saatavilla. Kirjan äänittäminen ja julkaisu mobiilisovelluksena on myös tarpeen.”

Raamatun tekstit ovat ahkerassa käytössä udmurttien keskuudessa. Rukoillaan edelleen, että Sana tavoittaa uusia lukijoita ja kuulijoita.

Yhteistyöstä kiitollisena,

Anita Laakso
Toiminnanjohtaja
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Voit tukea työtämme esirukouksin ja lahjoituksin varoistasi

Rahankeräyslupa: RA/2022/1531 1.1.2023–
Tilinumero: FI77 2065 1800 0179 11



Lahjoitusviitteet		Komi	3052	Hanti	3010
Suurin tarve	8390	Vienankarjala	3036	Mansi	3065
Yleiset	3007	Livvinkarjala	3023	Vepsä	3133
Ersämordva	3094	Udmurtti	3117	Äänitystyö	8921
Mokšamordva	3104	Mari	3078		
Komipermjakki	3049	Vuorimari	3081		

www.rki.fi/tietosuojaseloste

